

E6 - Defense of Azpire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Cassim

What a cruel thing to do,
assaulting the city from both inside and out.

[00:14] Lodra

You're saying that now?

[00:16] Lodra

More importantly, how many
of them have been prepared?

[00:20] Cassim

Five hundred underground and
two hundred above ground, I would estimate.

[00:24] Lodra

Five hundred underground, huh?

[00:26] Lodra

Considering that young man's strength,
that's appropriate.

[00:33] Cassim

Your Eminence, are you
really sure about all this?

[00:35] Lodra

By my calculations, this plan
has a 90 percent chance of success.

[00:40] Lodra

I think those figures are enough
to afford a few sacrifices.

[00:45] Lodra

Now...

[00:46] Lodra

The monsters should be felling
the northern fortress by now.

[00:50] Lodra

The battle will come in the morning.

[00:52] Lodra

That's the perfect time.

SIGN Episode 6 Defense of Azpire

[02:33] Taichi

Are you okay?

[02:37] Taichi

I won't let you die as long as I'm around.

[02:40] Taichi

So don't give up so easily.

[02:43] Taichi

Besides...

[02:45] Taichi

I'm supposed to be keeping you up
all night long, remember?

[02:48] (Flashback) Anastasia

You made a promise, didn't you?

[02:50] (Flashback) Anastasia

That you would keep me up all night long.

[02:54] Anastasia

That was...

[03:01] Taichi

Stay right there.

[03:13] Taichi

I'll punch right through!

[03:25] Taichi

That's strange.

[03:27] Taichi

Usually Golems have a core.

[03:30] Taichi

Whatever.

[03:31] Anastasia

Taichi...

[03:33] Taichi

Yeah, it's over for now.

[03:36] Anastasia

L-Look...

[03:42] Miro

Wow, you really are strong.

[03:44] Mero

You're Taichi?

[03:52] Taichi

What's this?

[03:54] Anastasia

Goblins?

[03:58] Miro

Welcome to Milo...

[03:59] Mero

...and Melo's room!

[04:04] Gerard

Over a thousand monsters?

[04:06] Myura

Yes. We don't have a moment to waste.

[04:10] Gerard

He didn't lay out any demands
to get him to call off the attack?

[04:15] Rin

No.

[04:16] Rin

The way he spoke...

[04:18] Rin

It seemed like attacking the city
was his goal to begin with.

[04:23] Gerard

Marie...

[04:24] Marie

Yes?

[04:24] Gerard

I'm issuing an order as the guild master.

[04:27] Gerard

Summon all the adventurers in Azpire.

[04:31] Gerard

Make contact with the watch, too.

[04:33] Marie

Understood.

[04:36] Gerard

I don't know who he is,
but he's a terrifying enemy.

[04:39] Myura

They're most likely the ones who
masterminded the thefts of goods, too.

[04:44] Gerard

So they reduced the city's stores
to weaken us in a siege.

[04:48] Myura

Yes.

[04:50] Gerard

I wish we had Taichi here for this.

[04:54] Rin

They told *us* to try and protect the city.

[04:59] Myura

Besides, even without Taichi,
this city still has the guild.

[05:03] Myura

There are many battle-tested
adventurers here.

[05:07] Gerard

You're right.

[05:09] Gerard

We're adventurers.

[05:10] Gerard

We protect people and the town from monsters.

[05:14] Gerard

That's the duty we've tasked ourselves with.

[05:17] Myura

On our pride as adventurers...

[05:19] Rin

...let's protect our city!

[05:23] Gerard

Yeah.

[05:24] Lemia

Mind if I join in on this, too?

[05:29] Both

Lemia!

[05:31] Lemia

I detected some abnormal
magic power to the north,

[05:34] Lemia

so I thought something might be up,

[05:36] Lemia

but I wasn't expecting this.

[05:40] Lemia

Still...

[05:41] Lemia

Listen to you roar, my apprentices.

[05:45] Lemia

Makes me proud to be your teacher.

[05:48] Lemia

It's not the same, but I'll fill in
for Taichi while he's absent.

[05:53] Lemia

Let's show them the power of adventurers.

[05:58] Taichi

Children?

[05:59] Miro

I'm not a child, I'm Milo!

[06:01] Mero

I'm not a child, I'm Melo!

[06:03] Taichi

Hey, Milo, Melo...

[06:06] Taichi

Did you two do this?

[06:08] Miro

We did! Milo...

[06:10] Mero

...and Melo made more of them!

[06:11] Mero

We made that Golem together, too!

[06:15] Anastasia

These girls are earth magicians?

[06:19] Taichi

Looks like it.

[06:20] Taichi

So, what are you planning to do now?

[06:23] Miro

Awaken the Goblins!

[06:25] Mero

And release them in the city!

[06:28] Taichi

Do you know what'll happen if you do that?!

[06:30] Miro

We know.

[06:32] Miro

The Goblins have orders to
rape women until they break.

[06:35] Mero

The Goblins have orders to
kill and eat men and children.

[06:39] Taichi

Then won't you two be in danger, too?

[06:42] Miro

Huh? That won't happen.

[06:44] Miro

We have this on our side!

[06:46] Mero

We can use this to give
orders to the Goblins.

[06:50] Taichi

Listen, you two, Goblins don't—

[06:53] Miro

We're not giving it you!

[06:54] Mero

You and that lady are
going to perish, after all!

[06:58] Miro

Let's go, then.

[07:00] Mero

Everyone, wake up!

[07:11] Anastasia

Taichi, these aren't normal Goblins.

[07:15] Taichi

The Crimson Pact...

[07:17] Taichi

Looks like they're Red Goblins,
fortified by forbidden magic.

[07:20] Anastasia

Red... Goblins?

[07:27] Taichi

Fall back to the door.

[07:30] Taichi

Don't worry.

[07:32] Taichi

I won't let them lay a finger on you, Ana.

[07:34] Anastasia

Huh?

[07:41] Miro

Wow, you're strong.

[07:43] Mero

But that's still not enough.

[07:58] Taichi

Shit, this is bad.

[08:00] Taichi

If I enhance myself too much,
I'll crush the whole room.

[08:03] Taichi

It's not efficient,
but I'll have to hold back a bit.

[08:06] Taichi

Still, how many of these are there?

[08:11] Miro

Not me!

[08:12] Mero

Not me, either!

[08:14] Miro

Why?!

[08:24] Taichi

Jeez! I told you so, didn't I?

[08:28] Taichi

Now do you two understand what you've done?

[08:32] Both

We're sorry...

[08:35] Taichi

So how many of these are there?

[08:38] Miro

Lots.

[08:40] Taichi

Be more specific!

[08:42] Mero

There are lots...

[08:44] Miro

...of rooms like this...

[08:46] Mero

...throughout the city.

[08:47] Taichi

Seriously?

[08:51] Taichi

Ana! I'm coming!

[08:58] Anastasia

Taichi?

[09:00] Taichi

Sorry to leave you by yourself.

[09:02] Anastasia

It's fine, I'm a former assassin.

[09:08] Taichi

Milo, Melo... you can use
a bit of magic, right?

[09:12] Miro

Don't be stupid!

[09:13] Mero

We just slipped up before!

[09:15] Taichi

I can't enhance myself any further.

[09:18] Taichi

*But I have to protect these three
while crushing the Goblins.*

[09:21] Taichi

*This is like some cruel game
to drain my magic power.*

[09:25] Taichi

Ana...

[09:26] Anastasia

Huh?

[09:27] Taichi

Looks like you'll be getting
what you asked for.

[09:31] Anastasia

Yes, you're right.

[09:32] Anastasia

I'm happy, Taichi.

[09:35] Taichi

All right!

[09:37] Taichi

I'm gonna keep you up all night!

[09:45] Gerard

According to a report from a runner,

[09:48] Gerard

the fort in the northern woods was wiped out.

[09:51] Lemia

There are roughly 3,000 enemies.

[09:53] Lemia

The front lines are composed of primarily woodland monsters like Fenwolves,

[09:56] Lemia

while a brigade of Orcs and Ogres brings up the rear to deal the finishing blow, huh?

[10:01] Lemia

Good grief. I'm surprised they got all that together.

[10:04] Myura

What are our forces?

[10:05] Gerard

One hundred and fifty adventurers above D-Rank and thirty men from the city watch.

[10:11] Lemiya

One hundred and eighty...

[10:16] Lemiya

There's no choice.

[10:17] Lemiya

We'll have to open fire with a huge shot to wipe out the weaklings.

[10:21] Myura

Lemia, are you suggesting the use of tactical grade magic right off the bat?

[10:25] Lemia

Yeah.

[10:27] Lemia

One of those spells will shave away most of my magic power,

[10:30] Lemia

but we'll want to focus our forces on the Orcs and Ogres.

[10:35] Myura

But...

[10:39] Gerard

We don't have any other options.

[10:41] Gerard

Can I count on you for that, Lemia?

[10:44] Lemia

Yeah.

[10:45] Rin

Please hold on.

[10:48] Rin

We just need to wipe out the monsters

on the front lines, right?

[10:52] Lemia

Well, yes...

[10:54] Myura

Rin, what are you...?

[10:57] Rin

There's something I'd like to try.

[11:00] Rin

Could you let me do this?

[11:06] Rin

This might be a reckless stunt,

[11:07] Rin

*improvising this completely
on the spot, but...*

[11:13] Rin

I'm going to make this work!

[11:17] Myura

Rin...

[11:18] Lemia

Don't worry. Have faith in what Rin told us.

[11:22] Myura

Lemia...

[11:24] Lemia

To be honest, I can't even imagine how far
knowledge has advanced in Rin's world,

[11:31] ---

but...

[11:33] (Flashback) Rin

I'm going to combine earth, water,
and fire magic to create a big explosion.

[11:40] (Flashback) Lemia

Fire I understand, but why water and earth?

[11:44] (Flashback) Rin

When water reaches high temperatures,
it evaporates into steam.

[11:49] (Flashback) Rin

When water becomes steam, it expands
to over a thousand times its original volume.

[11:53] (Flashback) Rin

I'm going to use this principle
to make a bomb from water.

[11:57] (Flashback) Rin

It's called a phreatic explosion.

[12:02] (Flashback) Myura

I'm sorry, Rin, I don't understand.

[12:05] (Flashback) Rin

Uh, well...

[12:08] (Flashback) Rin

Okay, so for example...

[12:10] (Flashback) ---

If you throw a heated rock into a pot full of water, then it boils, right?

[12:14] (Flashback) Myura

Yes.

[12:15] (Flashback) Rin

If you then force a lid onto the pot,

[12:17] (Flashback) ---

everything inside will splatter everywhere with steam.

[12:20] (Flashback) Rin

Like that?

[12:23] (Flashback) Lemia

You're talking about spells to exterminate our foes like you're cooking up a meal.

[12:27] (Flashback) Rin

Uh, well, you have to imagine it on a much bigger scale.

[12:32] (Flashback) Rin

It's like a volcano erupting.

[12:34] (Flashback) Gerard

A volcano erupting?!

[12:35] (Flashback) Rin

Yes.

[12:36] (Flashback) Rin

Something like that.

[12:38] (Flashback) Myura

You'll use magic to bring about a symbol of the land and fire spirits' wrath?

[12:41] (Flashback) Gerard

What a startling young woman.

[12:47] Lemia

We're counting on you, Rin.

[12:51] Guard

Here they come!

[13:04] Rin

Be patient.

[13:05] Rin

It's still too soon.

[13:18] Rin

Imagine the spell.

[13:56] Gerard

Wha?! She's creating metal?!
In a heated state, no less?!

[14:23] Rin

Here it comes!

[14:40] Myura

Incredible! It's a great success!

[14:43] Rin

Yeah.

[14:44] Myura

Rin?

[14:46] Rin

I'm fine.

[14:47] Rin

That took a great deal of
magic power out of me,

[14:52] Rin

but I can still fight!

[14:54] Lemia

Well said!

[14:56] Lemia

Now, let's begin our counterattack!

[15:02] Gerard

Men, get 'em!

[15:14] Rin

Freezing Lance!

[15:22] Lemia

You're just big weaklings.

[15:24] Lemia

Now dance for me!

[15:33] Lodra

That's within expectations.

[15:35] Lodra

It was worth coming out here to see
the Mage of Falling Leaves join in.

[15:41] Lodra

Still, that girl...

[15:43] Lodra

Between her efforts in the city and
that blow she dealt at the beginning,

[15:47] Lodra

she's truly wonderful.

[15:50] Lodra

It would be a shame for her to fall here.

[15:53] Cassim

Your Eminence, it's time.

[15:55] Lodra

Yes.

[15:57] Lodra

Now the fun's about to begin.

[15:59] Lodra

Struggle and scrape.

[16:02] Lodra

Your destiny awaits beyond that.

[16:12] Myura

We've thinned them down a lot.

[16:14] Rin

Just a little more, huh?

[16:16] Rin

But that's...

[16:19] Rin

Thanks to her.

[16:21] Lemia

How do you feel about your first taste of war?

[16:24] Myura

Good! Things are going smoothly so far!

[16:27] Lemia

Rin, how's your magic power holding up?

[16:29] Rin

I'm fine!

[16:31] Lemia

Good! Then let's finish this—

[16:36] Gerard

What? Crimson monsters?!

[16:38] Soldier

Yes.

[16:39] Soldier

They numbered roughly 200.

[16:41] Soldier

They also looked different
from normal monsters

[16:43] Soldier

and displayed twice, no,
over twice their usual power.

[16:47] Gerard

They used the Crimson Pact?

[16:50] Gerard

Just what kind of enemies
are we fighting here?!

[16:54] Marie

U-Urgent report!

[16:56] Gerard

What is it?!

[16:57] Marie

W-Well...

[16:59] Taichi

Hey.

[17:01] Taichi

Sorry I'm late.

[17:07] Lemia

What a truly vile sight.

[17:10] Lemia

How many corpses and
how much blood did it take

[17:14] ---

to imbue this many monsters
with the Crimson Pact?

[17:16] Myura

Then all those incidents...

[17:19] Lemia

Yeah, just as you two suspected,

[17:22] Lemia

they put it all together
for the sake of this battle.

[17:26] Rin

How could they...

[17:34] Lemia

I see.

[17:36] Lemia

So you guys are the commanders, huh?

[17:38] Lemia

I guess you held off on attacking us
to gauge our strength?

[17:42] Lemia

In that case, I'll just show you!

[17:49] Lemia

Scatter!

[17:59] Lemia

We won't get anywhere like this.

[18:02] Lemia

Rin! Muller!

[18:03] Lemia

Thirty!

[18:04] Lemia

Can you hold them off until the count of 30?

[18:08] Myura

Lemia, are you...

[18:09] Lemia

Yeah.

[18:10] Lemia

I'm going to ready a big one now

[18:13] Lemia

and change the tide of battle
with a single blow!

[18:15] Myura

Understood! Thirty, then!

[18:17] Rin

Leave it to us!

[18:21] Lemia

Spirits of wind, what I desire
is the fury of nature.

[18:25] Lemia

Display your might before
these fools that know not fear.

[18:28] Myura

Scarlet Flames!

[18:33] Rin

Sword of the Lightning God!

[18:38] Lemia

Obey my commands and manifest your power,

[18:41] Lemia

overwhelming all far and wide!

[18:44] Lemia

Breath of the Night Queen!

[18:50] Taichi

Sorry for the wait.

[18:51] Taichi

A lot happened on my end, too,
and I couldn't step away from it.

[18:55] Gerard

Who are those children?

[18:57] Taichi

Earth magicians.

[18:59] Taichi

These two are the ones that held me up.

[19:02] Taichi

Despite their looks, they're pretty powerful.

[19:04] Taichi

They said they'd come with me,
so I brought them here.

[19:08] Taichi

Well, I'm heading out, then.

[19:10] Taichi

Where are Rin and Muller right now?

[19:13] Gerard

Well, about that...

[19:16] Taichi

That's...

[19:17] Miro

What incredible magic power!

[19:19] Mero

They're super strong!

[19:22] Gerard

Lemia...

[19:24] Taichi

All right!

[19:24] Taichi

Milo, Melo, let's go!

[19:26] Anastasia

Taichi...

[19:32] Anastasia

I know I'd just get in your way, but...

[19:37] Taichi

Ana...

[19:38] Taichi

Stay here and help the other
adventurers protect Azpire.

[19:44] Anastasia

Taichi...

[19:47] Taichi

I promise I'll be back!

[20:04] Lemia

I figured they'd survive.

[20:13] Lemia

What an obvious taunt.

[20:15] Myura

Lemia!

[20:17] Rin

Only three left.

[20:19] Lemia

Good grief, you're both
astounding apprentices.

[20:23] Lemia

All right, let's go!

[20:29] Lemia

Inferno!

[20:35] Myura

Spellsword, Scorching Heat Slash!

[20:39] Rin

Railgun!

[20:45] Rin

Please, let that be enough...

[20:58] Rin

No way!

[21:01] Myura

Rin!

[21:09] Rin

Still...

[21:12] Rin

Even if we fall here,
I'm sure Taichi will come.

[21:18] Rin

He'll protect the town and everyone.

[21:22] Rin

We won't lose to you all.

[21:25] Rin

Because...

[21:29] Rin

Taichi is strong!

[21:32] Rin

I'm sorry, Taichi.

[21:34] Rin

I wonder why I never said it sooner?

[21:39] Rin

Thank you for being with me.

[21:43] Myura

Rin!

[21:49] Myura

I wanted to at least tell him that...

[21:53] Taichi

Then why not just tell me?

[22:00] Rin

Taichi?

SIGN Summoner

[23:36] Taichi

Next episode: "Summoner."

Revision #1

Created 2024-01-01 22:59:50 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:59:51 UTC by whimsee